

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 84 — 211

12 JANUARI 1984. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 19, § 1;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen;

Gelet op de raadpleging van de Commissie voor de Verzekeringen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van Onze Minister van Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besuiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder « burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven » de aansprakelijkheid krachtens de artikelen 1382 tot en met 1386bis van het Burgerlijk Wetboek en gelijkaardige bepalingen van buitenlands recht. Uitgesloten is de aansprakelijkheid die voortvloeit uit een beroepsactiviteit, met uitzondering evenwel van die voortvloeiend uit beroepsverplaatsingen.

Art. 2. Het verzekeringscontract dat in België is gesloten of als dusdanig beschouwd wordt tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven, geeft aan de verzekerden ten minste een dekking overeenkomstig de minimumgarantievoorwaarden bij dit besluit vastgelegd.

Het verzekeringscontract dat op bijkomende of aanvullende wijze dezelfde risico's dekt, moet aan de verzekerde een dekking verlenen die ten minste gelijk is aan de dekking te verlenen overeenkomstig dit besluit.

Art. 3. Moeten als verzekerden beschouwd worden :

1° de verzekeringnemer en zijn samenwonende echtgenoot, voor zover de verzekeringnemer in België zijn hoofdverblijf heeft;

2° alle bij de verzekeringnemer inwonende personen met inbegrip van de studerende zelfs indien zij om studieredenen buiten het hoofdverblijf van de verzekeringnemer verblijven en de dienstplichtigen voor zover de militaire overheid geen verantwoordelijkheid voor hun daden draagt;

3° het huispersoneel en de gezinshelp(st)er wanneer zij handelen in de privé-dienst van een verzekerde;

4° al wie die, buiten elke beroepswerkzaamheid, kosteloos of bezoldigd, belast is met de bewaking van de met de verzekeringnemer samenwonende kinderen en van de aan de verzekeringnemer toebehorende en in de waarborg begrepen dieren, telkens als zijn aansprakelijkheid ingevolge deze bewaking in het geding komt.

Art. 4. De dekking bedoeld bij artikel 2 strekt zich uit tot alle landen van geografisch Europa en die welke aan de Middellandse Zee grenzen.

Art. 5. De dekking bedoeld bij artikel 2 voor de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels kan worden beperkt tot 500 000 000 frank per schadegeval. Voor wat betreft de stoffelijke schade kan zij worden beperkt tot 25 000 000 frank per schadegeval.

Bovendien is het herstel van de stoffelijke schade beperkt tot het bedrag dat 5 000 frank overschrijdt. Deze vrijstelling is niet afkoopbaar noch verzekeraar.

De bedragen waarvan sprake in dit artikel worden gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen waarbij als basisindexcijfer wordt genomen het indexcijfer dat geldt tijdens de maand die voorafgaat aan de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 84 — 211

12 JANVIER 1984. — Arrêté royal déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 19, § 1er;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances;

Vu la consultation de la Commission des Assurances;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté on entend par « responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée » la responsabilité résultant des articles 1382 jusques et y compris 1386bis du Code civil et de dispositions analogues de droit étranger. Est exclue la responsabilité découlant d'une activité professionnelle à l'exception toutefois de celle qui résulte de déplacements professionnels.

Art. 2. Le contrat d'assurances souscrit ou considéré comme souscrit en Belgique en couverture de la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée couvre les assurés au moins conformément aux conditions minimales de garanties déterminées par le présent arrêté.

Le contrat d'assurances qui couvre les mêmes risques à titre complémentaire ou accessoire doit offrir à l'assuré une garantie au moins égale à celle qui doit être fournie conformément au présent arrêté.

Art. 3. Doivent être considérés comme assurés :

1° le preneur d'assurance et son conjoint cohabitant, pour autant que le preneur d'assurance ait sa résidence principale en Belgique;

2° toutes les personnes vivant au foyer du preneur d'assurance y compris les élèves, même si, pour les besoins de leurs études, ils logent en dehors de la résidence principale du preneur d'assurance et les militaires pour autant que l'autorité militaire ne soit pas responsable pour les actes posés par eux;

3° le personnel domestique et les aides familiales lorsqu'ils agissent au service privé d'un assuré;

4° tous ceux qui, en dehors de toute activité professionnelle, sont chargés gratuitement ou non, de la garde d'enfants vivant auprès du preneur d'assurance et de celle des animaux, appartenant au preneur d'assurance et compris dans la garantie du contrat d'assurance, dès lors, que leur responsabilité peut être engagée de par cette garde.

Art. 4. La garantie visée à l'article 2, s'étend à tous les pays de l'Europe géographique et à ceux bordant la Méditerranée.

Art. 5. La garantie visée à l'article 2 pour les dommages résultant des lésions corporelles peut être limitée à la somme de 500 000 000 de francs par fait dommageable. En ce qui concerne les dégâts matériels, elle peut être limitée à la somme de 25 000 000 de francs par fait dommageable.

En outre, la réparation des dégâts matériels est limitée au montant excédant la somme de 5 000 francs. Cette franchise n'est ni rachetable, ni assurable.

Les montants dont question au présent article sont liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, l'indice de base étant celui établi au cours du mois précédant celui de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 6. Van de dekking kunnen worden uitgesloten :

1° de schade voortvloeiend uit de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst die onderworpen is aan een wettelijk verplicht gestelde verzekering. Niettemin is deze uitsluiting niet van toepassing op de schade, veroorzaakt door verzekerden die, buiten medeweten van hun ouders, van de personen die ze onder hun hoede hebben en van de houder van het voertuig, een motor of spoorvoertuig besturen alvorens zij hiervoor de wettelijk vereiste leeftijd bereikt hebben;

2° de schade veroorzaakt aan de personen bedoeld bij artikel 3, 1° en 2°, zelfs indien hun aansprakelijkheid niet in het geding komt;

3° de stoffelijke schade aan de personen bedoeld bij artikel 3, 3°, zelfs indien hun aansprakelijkheid niet in het geding komt;

4° de schade voortvloeiend uit de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst die leiders, aangestelden of organisatoren van jeugd- of gelijkgestelde bewegingen dragen voor de daden van personen voor wie ze moeten instaan;

5° de schade die rechtstreeks of onrechtstreeks het gevolg is van een wijziging van de atoomkern, van de radioactiviteit en van de voortbrenging van de ioniserende stralingen;

6° de schade voortvloeiend uit de persoonlijke burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst van de verzekerde die meer dan 16 jaar oud is en die hetzij opzettelijk schade veroorzaakt, hetzij als gevolg van het gebruik van verdovende middelen, van een staat van dronkenschap of alcoholintoxicatie;

7° de schade aan roerende of onroerende goederen of aan dieren die een verzekerde onder zijn bewaking heeft onder voorbehoud van de toepassing van 11° van dit artikel;

8° de schade veroorzaakt door het gebouw of het gedeelte van het gebouw, dat door de verzekeringnemer niet gebruikt wordt als hoofdverblijf met uitzondering evenwel van het gebouw of het gedeelte van het gebouw dat de verzekerde studerende als studieverblijf bewonen buiten het hoofdverblijf van de verzekeringnemer;

9° de schade veroorzaakt door de aan de verzekerde gebouwen grenzende tuinen die de oppervlakte van 1 ha overschrijden;

10° de schade veroorzaakt door personen of goederenliften;

11° de stoffelijke schade veroorzaakt door vuur, door een brand, door een ontploffing of door rook ingevolge vuur of een brand die ontstaat in of medegedeeld wordt door het gebouw waarvan de verzekerde eigenaar, huurder of bewoner is met uitzondering evenwel van de schade veroorzaakt in hotels of gelijkaardige logementshuizen door de verzekerden betrokken tijdens een tijdelijk of toevallig verblijf zowel om privé- als om beroepsredenen;

12° de schade veroorzaakt door de gebouwen ter gelegenheid van de opbouw, wederopbouw of de aanpassingswerken eraan;

13° de stoffelijke schade veroorzaakt door grondverschuivingen;

14° de schade veroorzaakt door het gebruik van zeilboten van meer dan 200 kg of motorboten die aan een verzekerde toebehoren of door hem gehuurd of gebruikt worden;

15° de schade veroorzaakt door het gebruik van luchtvaartuigen die aan een verzekerde toebehoren of door hem in huur genomen of gebruikt worden;

16° de schade veroorzaakt door het beoefenen van de jacht alsmede de wildschade;

17° de schade veroorzaakt door rijaarden waarvan de verzekerde eigenaar is en door andere dan huisdieren;

18° de schade welke gedekt wordt door een andere vrijwillig afgesloten verzekering voor zover deze laatste de aansprakelijkheid van de verzekerde dekt overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 van dit besluit.

Art. 7. Elke verzekeringsovereenkomst, bedoeld bij artikel 2, bevat een beding ten behoeve van de benadeelde derde, overeenkomstig artikel 1121 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 8. Zonder afbreuk te doen aan de wettelijke of contractuele beschikkingen betreffende duur der contracten en de uitgebreidheid van de dekking, neemt de verzekeringonderneming alle nodige maatregelen teneinde de minimumgarantievoorwaarden, bedoeld bij dit besluit in de lopende verzekeringsovereenkomsten in te lassen, hetzij bij gelegenheid van de eerste wijziging van de dekking hetzij bij gelegenheid van de verlenging van de overeenkomst.

Art. 6. Peuvent être exclus de la garantie :

1° les dommages découlant de la responsabilité civile extra-contractuelle soumise à une assurance légalement rendue obligatoire. Toutefois, cette exclusion ne vise pas les dommages causés par des assurés qui conduisent un véhicule automoteur ou à rails sans avoir l'âge légalement requis pour ce faire, à l'insu de leurs parents, des personnes qui les ont sous leur garde et du détenteur du véhicule;

2° les dommages causés aux personnes visées à l'article 3, 1° et 2° même si leur responsabilité n'est pas engagée;

3° les dommages matériels des personnes visées à l'article 3, 3°, même si leur responsabilité n'est pas engagée;

4° les dommages découlant de la responsabilité civile extra-contractuelle des dirigeants, préposés ou organisateurs de mouvements de jeunesse ou mouvements assimilés qui sont causés par des personnes dont ils doivent répondre;

5° les dommages résultant directement ou indirectement de la modification du noyau atomique, de la radio-activité et de la production de radiations ionisantes;

6° les dommages découlant de la responsabilité civile extra-contractuelle personnelle de l'assuré âgé de plus de 16 ans, auteur de dommages commis soit intentionnellement, soit sous l'effet de stupéfiants, soit en état d'ivresse ou d'intoxication alcoolique;

7° les dommages causés aux biens meubles et immeubles et aux animaux qu'un assuré a sous sa garde sous réserve de l'application du 11° du présent arrêté;

8° les dommages causés par le bâtiment ou la partie du bâtiment qui ne sont pas occupés par le preneur d'assurance à titre de résidence principale, à l'exception toutefois du bâtiment ou partie de bâtiment que les élèves assurés occupent dans le cadre de leurs études en dehors de la résidence principale du preneur d'assurance;

9° les dommages causés par les jardins attenants aux bâtiments assurés, dont la superficie dépasse 1 ha;

10° les dommages causés par les ascenseurs et les monte-charges;

11° les dommages matériels causés par le feu, par un incendie, une explosion ou une fumée consécutive à un feu ou à un incendie prenant naissance dans ou communiqué par le bâtiment dont l'assuré est propriétaire, locataire ou occupant, à l'exception toutefois du dommage survenant lors d'un séjour temporaire ou occasionnel, à titre privé ou professionnel de l'assuré dans un hôtel ou logement similaire;

12° les dommages par les bâtiments à l'occasion de leur construction, reconstruction ou transformation;

13° les dommages matériels causés par les mouvements de terrain;

14° les dommages causés par l'emploi de bateaux à voile de plus de 200 kg ou de bateaux à moteur qui sont soit la propriété d'un assuré, soit loués ou utilisés par lui;

15° les dommages causés par l'emploi de véhicules aériens qui sont la propriété d'un assuré ou qui sont loués ou utilisés par lui;

16° les dommages causés par la pratique de la chasse de même que par le gibier;

17° les dommages causés par les chevaux de selle dont un assuré est propriétaire et par les animaux non domestiques;

18° les dommages qui sont couverts par une autre assurance, conclue spontanément, pour autant que celle-ci couvre la responsabilité de l'assuré conformément aux dispositions de l'article 2 du présent arrêté.

Art. 7. Chaque contrat d'assurance, visé à l'article 2 contient une clause au profit du tiers lésé, conformément à l'article 1121 du Code Civil.

Art. 8. Sans préjudice des dispositions légales ou contractuelles, relatives à la durée des contrats et à l'étendue de la couverture, l'assureur prend toutes dispositions nécessaires afin d'intégrer les garanties minimales visées au présent arrêté dans les contrats d'assurance en cours, soit à l'occasion de la première modification de la couverture, soit lors de la reconduction du contrat.

Art. 9. De artikelen 1 tot 8 treden in werking de eerste dag van de achttiende maand volgend op die gedurende welke dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 10. De voorstellen tot wijziging van de dekking, bedoeld bij artikel 8 van dit besluit, moeten aan de Controledienst voor de Verzekeringen worden voorgelegd binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de dag van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 11. Onze Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 januari 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 84 — 212

30 NOVEMBER 1983. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 19 juli 1983, houdende de begroting van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1983

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 juli 1983, houdende de begroting van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1983, inzonderheid op het artikel 7;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 7 november 1983;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Van de in de begroting van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1983 op het artikel 41.58 — Sectie 31 — Titel I, ingeschreven dotatie van 2 231 500 000 F wordt een schijf van 160 000 000 F overgeschreven naar het artikel 61.51 — Sectie 31 — Deel II van Titel II van deze zelfde begroting.

Art. 2. Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 november 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw,

P. DE KEERSMAEKER

Art. 9. Les articles 1er à 8 entrent en vigueur le premier jour du dix-huitième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 10. Les propositions de modification de la couverture visées à l'article 8 du présent arrêté doivent être introduites auprès de l'Office de Contrôle des Assurances dans un délai de six mois à dater du jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 11. Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

F. 84 — 212

30 NOVEMBRE 1983. — Arrêté royal d'exécution de la loi du 19 juillet 1983, contenant le budget du Ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1983

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 juillet 1983, contenant le budget du Ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1983, notamment l'article 7;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 7 novembre 1983;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. De la dotation de 2 231 500 000 F inscrite à l'article 41.58 — Section 31 — Titre I du budget du Ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1983, une tranche de 160 000 000 F est transférée à l'article 61.51 — Section 31 — Partie II du Titre II de ce même budget.

Art. 2. Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes
et à l'Agriculture,

P. DE KEERSMAEKER